



VISION 管略

Issue 50 第五十期 | 1 · 2014

**Creating a Competitive Edge
through Continuous Improvement**
不斷求進 締造優勢

**Inaugural Cooperation for Hang Seng Corporate
Sustainability Index Series**
「恒生可持續發展企業指數系列」合作啟動

Kick-off Ceremony of Hong Kong Wine Registration Scheme
「香港葡萄酒註冊計劃」啟動儀式

03 Interview 人物專訪

Creating a Competitive Edge through Continuous Improvement
不斷求進 締造優勢

05 Council Members 董事局成員

06 Symposium Highlights 研討會花絮

HKQAA Symposium 2013 Held Successfully
「香港品質保證局專題研討會2013」舉辦成功

Inaugural Cooperation for Hang Seng Corporate Sustainability Index Series
「恒生可持續發展企業指數系列」合作啟動

Results of Hong Kong Carbon Performance Survey
香港碳表現調查結果

Result Announcement of HKQAA CSR Index 2013
2013年「香港品質保證局社會責任指數」公布

14 HKQAA Updates 本局快訊

Kick-off Ceremony of Hong Kong Wine Registration Scheme cum 5th Wine Storage Management Systems Certificate Presentation
「香港葡萄酒註冊計劃」啟動儀式暨第五屆「葡萄酒儲存管理體系認證」證書頒授典禮

17 Industry Interview 行業專訪

Establishing the Industry Professionalism and Culture of Wine
建立葡萄酒專業與文化

Carrying Out Management Systems and Social Responsibility in Educational Institutions
於教育機構實踐管理體系和社會責任

19 News & Trends 新聞搜索

20 Welcome on Board 迎新天地

21 Training Schedule 培訓課程

Reaching a new milestone in the year of our Jubilee

Time flies and the HKQAA has now served Hong Kong's industrial and commercial sectors for nearly 25 years. Since our establishment, we have provided professional conformity assessment and training services, with integrity and impartiality, to help local enterprises become more competitive and overcome challenges in all economic climates.

Over the years, HKQAA has kept up with the ever-changing social and business environment, and developed a wide range of new services accordingly. Apart from introducing international state-of-the-art management systems, we also develop specific assessment schemes and initiatives to meet local market demand.

Last year, we launched several new projects, including the HKQAA-HKJC Carbon Disclosure e-Platform, the Hong Kong Food & Beverage Industry Operation and Management System Improvement Project and HKQAA CSR Platform - BFA. In addition, in early November the HKQAA - Hong Kong Wine Registration Scheme, the first such programme in Hong Kong, was announced with the aim of encouraging the wine industry to store wine properly and maintain proper records of wines they handle. We believe this programme will, in the long run, be the standard-setter for industry professionalism and strengthen the role of Hong Kong as the region's wine trading hub.

This year, as we begin our 25th anniversary, we are very pleased to be able to provide assessment and rating services for the Hang Seng Corporate Sustainability Index Series. Hang Seng Indexes Company Limited has consistently played a leading role in encouraging responsible long-term approaches to investment. Our cooperation with them not only affirms our expertise and capability, but also marks a significant milestone in enhancing sustainable development in the region.

A new look for a new year. Under the leadership of our newly elected Chairman, Ir Dr Hon. Lo Wai Kwok, HKQAA will move forward from strength to strength in this year of our Jubilee. We will continue to assist corporations to enhance their competitiveness through a variety of new professional services, and join hands with the industrial and commercial sectors to further provide a sustainable community and business environment.

踏入廿五載 邁向新里程

轉眼間，香港品質保證局已服務工商界廿多年。本局自成立之始，便秉持誠實公正的宗旨，提供專業的合格評定和培訓服務，推動工商界加強競爭力，以應對各種經濟環境下的機遇和挑戰。

隨著社會的不斷演變，本局一直緊貼工商界的發展，開拓新的服務範疇。除了引入國際先進的管理體系外，亦針對本地市場的需要，致力開發不同的評審計劃和倡議。

去年，本局先後推出了「HKQAA-HKJC 碳披露電子平台」、「提升香港餐飲業營運和管理系統計劃」及「香港品質保證局社會責任平台－無障礙」計劃等；並於11月初啟動香港首個「香港葡萄酒註冊計劃」，鼓勵葡萄酒業界妥善保存及翻查可識別的葡萄酒來源記錄，銳意長遠地提升行業的專業水平，鞏固香港葡萄酒貿易中心的地位。

今年，本局將踏入25周年，我們亦很高興在這銀禧之年再展新猷，正式為「恒生可持續發展企業指數系列」提供評級服務。恒生指數有限公司在推動區內可持續發展投資方面，一直擔當領導角色。能夠成為其項目合作夥伴，不但充份肯定了我們的專業知識和能力，更為我們推動香港可持續發展的工作，奠下了一個重要的里程碑！

新一年有新氣象。相信本局在新任主席盧偉國議員的帶領下，將在這銀禧之年掀開新的一頁；繼續透過不同嶄新的專業服務，協助企業提升競爭優勢，與工商界攜手創建可持續發展的社區與營商環境。

Governing Council 董事局

Founding Chairman 創辦主席

Dr John S. K. Lo, OBE, JP
羅肇強博士, OBE, 太平紳士

Chairman 主席

Ir Dr Hon. Lo Wai Kwok, BBS, MH, JP
盧偉國議員博士工程師, BBS, MH, 太平紳士

Council Members 董事

Ir Chan Chau Fat
陳秋發工程師

Mr Ronald Y. F. Lau
劉耀輝先生

Prof. Thomas S. T. Ng
吳兆堂教授

Prof. Thomas K. S. Wong, JP
汪國成教授, 太平紳士

Dr Chui Hong Sheung, JP
崔康常博士, 太平紳士

Ir K. C. Leung
梁廣泉工程師

Ir Dr Otto L. T. Poon, BBS, OBE
潘樂陶博士工程師, BBS, OBE

Mr Simon K. W. Wong, JP
黃家和先生, 太平紳士

Honorary Chairmen 名譽主席

Dr T. L. Ng, SBS, JP
伍達倫博士, SBS, 太平紳士

Deputy Chairman 副主席

Ir C. S. Ho
何志誠工程師

Ir Prof. Peter K. W. Mok
莫國和教授工程師

Chief Executive Officer 總裁

Dr Michael P. H. Lam
林寶興博士

Editorial Board 編輯委員會

Chief Editor 總編輯

Jorine Tam
譚玉秀

Managing Editor 執行總編輯

Eastro Mak
麥家彥

Editorial Members 編輯委員會成員

Dr Nigel H. Croft
倪國夫博士

Florence Wan
尹月來

Kent Wong
王家寶

Mandy Luo
羅悅媚

Joyce Ting
丁海文

Laura Chan
陳婷思

Creating a Competitive Edge through Continuous Improvement

不斷求進 締造優勢

Ir Dr Hon. Lo Wai Kwok, BBS, MH, JP, has been elected as the new Chairman of HKQAA. VISION is pleased to congratulate Dr Lo and invited him to share with us his insights and expectations for HKQAA and the industry.

VISION (V): What do you think about Hong Kong's business environment nowadays? How is HKQAA responding to the development of local industry?

Lo Wai Kwok (L): Hong Kong's market competition is becoming fiercer. This is due to three main reasons. Firstly, there is no large domestic market in Hong Kong. Hong Kong enterprises have to compete in the international market and therefore always need to conform to the latest international standards. Secondly, as information is easily acquired today, competitive advantages cannot be sustained for long. Enterprises need to be innovative in order to stay competitive. Thirdly, China's Open-door Policy has widened the development base for Hong Kong's industrial and commercial enterprises; but at the same time it has also accelerated the development of our mainland competitors.

The advantages we possessed in past years have now become "necessary but not sufficient" for competing in the international market. Enterprises are required to keep improving their performance in order to create new advantages and stay competitive. Responding to this market trend, HKQAA has played a prominent role in promoting management systems in Hong Kong. Without doubt, over the years we have helped raise the standard of management and empowered the local industry to improve continuously.

HKQAA also keeps up with global trends and introduces the latest international standards in various areas, such as quality management, environment, occupational health and safety, and sustainable development. We also promote social responsibility in business and encourage enterprises to enhance communication and cooperation with stakeholders. We hope our initiatives will help Hong Kong's industry to cope with the fast-changing business environment, operate to international standards and keep sharpening their business edge.

V: HKQAA recently announced that it will be the project partner of the Hang Seng Indexes Company Limited to provide assessment and rating services for the Hang Seng Corporate Sustainability Index Series, starting in 2014. What do you think about this?

L: I would call it cooperation between two top-class labels: Hang Seng Indexes Company Limited has strong credibility and status in the world market, and HKQAA has a reputation for integrity and international success. It also means that the HKQAA brand name is well recognised in the community.

The Hang Seng Corporate Sustainability Index Series shows that investors nowadays do not evaluate an enterprise only by its financial results, but also its performance in sustainability. By becoming a project partner, HKQAA is responding to this international investment trend and it is a major step forward for us for sure.



《管略》謹此恭賀盧偉國議員博士工程師, BBS, MH, 太平紳士獲選為本局新任主席, 並很榮幸邀得他與讀者分享對本局和業界的看法與期望。

管略(管): 盧博士對現今香港的營商環境有何看法? 本局又如何配合本地業界應對市場上的挑戰?

盧偉國(盧): 近年香港工商界面對的競爭越來越激烈, 原因有三。其一, 香港並沒有龐大的本土市場, 產品以出口外地為主, 企業為了在國際市場上競爭, 須達到國際上的最新要求。其二, 現今社會資訊發達, 導致企業原有的優勢不能持久, 只有不停推陳出新, 才能保持競爭力。其三, 中國的改革開放雖然擴闊了香港工商界的基地, 但同時內地業界亦日益進步, 成為了香港在國際市場上的競爭對手。

時至今日, 以往我們擁有的優勢, 只是現今進入市場的最低門檻。企業必須不斷精益求精, 尋找新的優勢, 才可在國際市場上立足。香港品質保證局一直扮演著重要的角色, 積極推動業界實施管理體系, 讓企業達到國際要求之餘, 並能持續提升表現, 以保持競爭優勢。此外, 本局亦與時俱進, 致力引入國際上最新的標準, 由品質、環境管理、職業健康及安全, 以至可持續發展、社會責任等, 鼓勵企業與世界管理水平及市場趨勢接軌, 加強與持份者的溝通和合作, 以應對現今複雜多變的營商環境, 持續提升競爭力。

管: 本局最近宣布正式成為恒生指數有限公司的項目合作夥伴, 由2014年起為「恒生可持續發展企業指數系列」提供評級服務。你對此有何感言?

盧: 我覺得這次合作相當特別, 可以形容為兩個金漆招牌的合作。恒生指數公司的公信力及國際地位, 自然眾所周知; 而本局藉著努力和對誠信的堅持, 亦達到了國際水準, 服務範圍更衝出了香港。這次合作, 正正突顯了本局在香港的專業領導地位備受社會認同。

此外, 「恒生可持續發展企業指數系列」反映投資者對企業的要求不再只著重業績, 也會看重其可持續發展表現。可見這次合作是順應國際市場上的新趨勢, 對本局而言更是另一個里程碑。

管: 作為新任主席, 你對本局有甚麼期望?

盧: 本局之所以擁有今時今日的好成績, 全賴團隊一直努力不懈, 洞察社會各方面的變化和趨勢, 在有需要的地



V: As the new Chairman, what are your expectations about HKQAA?

L: For many years, HKQAA has worked hard and stayed tuned to the latest international trends in order to provide the most-needed certification and assessment services to the market. Our dedicated staff have indeed played a big role in achieving today's success.

I believe HKQAA's business is on the right strategic path. For example, we became the first Hong Kong organisation accredited as a Designated Operational Entity (DOE) by the

Executive Board of the Clean Development Mechanism (CDM) under the UNFCCC a few years ago, showing that we have extended our regional boundary. I hope our new staff members can keep up with our goal and good tradition, while at the same time keep improving and developing new services to respond to the needs of society and industries.

V: What is your motive in studying continuously and taking on public service? What do you gain from this?

L: I believe lifelong learning is important for everyone. Apart from learning to develop my engineering profession, I have also developed interest in culture, arts and music. Hu Shih (a famous Chinese intellect in the 20th century) once said, "Learning is like a pyramid. You want a broad base and high reach." In order to lead an enriching life, I think it is important for a person to establish a profession while at the same time broaden his knowledge.

I was fortunate to grow up in Hong Kong. Looking back, I think my studies, career and family have had a rather smooth ride, especially thanks to the economic boom in the 70s and 80s, when engineers had a lot of opportunities. I took up public service so that I could give back to society. I also do it for pleasure as it helps enrich my life and social experience, as well as my expertise in my profession.

V: You are successful both in your business and political careers, and have received numerous awards in your life, such as the "Ten Outstanding Young Persons", "Young Industrialist Awards of Hong Kong" and the Bronze Bauhinia Star. Could you share with us your personal rules of success?

L: Firstly, I believe a person can never reach the ultimate goal in his career, public service or hobbies unless he is sincere and with integrity. Secondly, he has to find the right position in a team and gets the work done through teamwork; an engineer cannot construct a building all by himself.

Many young people nowadays complain that society cannot provide opportunities for them. However, I think opportunities are never in short supply as long as you follow these golden rules to create competitive edges.

Ir Dr Hon. Lo Wai Kwok, BBS, MH, JP

Before being elected as Chairman, Dr Lo has served for years as a member of the Governing Council of HKQAA and has taken the role as the Deputy Chairman for six years. He is currently Member of the Legislative Council of the Hong Kong Special Administrative Region, representing the Engineering Functional Constituency. He also serves as Vice Chairman of the Business and Professionals Alliance of Hong Kong, member of the Building Committee and Tender Committee of the Housing Authority, and member of the Hong Kong Science Park Board of Directors and the Hong Kong Certification and Testing Council, etc. He was President of the Hong Kong Institution of Engineers in 2007/08. He was Sha Tin District Councillor for many years and he has just stepped down as member of the Town Planning Board, Council for Sustainable Development and Advisory Council on the Environment. His expertise and areas of service cover infrastructure, town planning, environment, housing, technology, industry, education and community service, etc.

Dr Lo has over 30 years of experience in engineering, industrial management, technology innovation and market development. He has also worked as Asia-Pacific president of multinational technology group, and deputy chairman of listed electronics enterprise. He was awarded "Ten Outstanding Young Persons" and "Young Industrialist Awards of Hong Kong" in 1992, the Medal of Honour by the Chief Executive of the HKSAR Government in 2001, has been a Justice of the Peace since 2004 and received the Bronze Bauhinia Star in 2009.

方對症下藥，並因應市場需要推出認證和評審等方面的新服務。

我相信本局的業務發展方向十分正確。好像我們榮獲《聯合國氣候變化框架公約》下的「清潔發展機制(CDM)」執行理事會發出之認可，成為首間香港經營的CDM指定經營實體，反映我們已向國際品牌邁進。同時，我亦衷心希望本局的成功之道能夠薪火相傳，新同事可以秉承一直以來的信念及宗旨，不斷提升服務水準，發展新服務以回應社會及業界的訴求。

管：你不斷進修和投身公職的動力是甚麼？當中又有甚麼得著？

盧：我相信終身學習十分重要，但不一定要是課堂上的學習。我在工程專業不斷求進之餘，亦在文化、藝術、音樂等領域中尋找自己的興趣。正如胡適所說：「為學當如金字塔，要能廣大要能高」，我認為擁有專業所長之餘，亦要廣泛汲取知識，才能豐富自己的人生。

我有幸於香港這福地成長，一直以來，我建立學業、事業及家庭的過程都十分順利；尤其是七、八十年代經濟起飛的時候，更為工程師帶來許多發展機會。因此我參與不同的公職，以回饋社會。此外，參與公職亦讓我豐富自己的人生歷練和社會經驗，加強專業上的認知，也可謂充滿樂趣的！



管：盧博士在社會備受尊敬，不但憑個人努力在商界取得成功，先後獲得十大傑出青年、香港青年工業家、銅紫荊星章等榮譽，更成為立法員議員。可否與讀者分享你的成功之道？

盧：首先，我認為不管是對工作、社會服務或個人興趣，必須要有誠意和誠信，最終才能堅持到底。此外，亦不可以一個人單打獨鬥，好像工程師

要興建一幢高樓，一定要靠團隊合作，群策群力，方能成事。因此，如何在團隊裏面發揮自己應有的角色，不亢不卑，是十分重要的。

很多時下的年青人抱怨社會提供不到機會，但其實只要懂得這些基本原則，不論身處任何時代，他們都可以掌握到新的機遇，締造優勢的。



盧偉國議員博士工程師, BBS, MH, 太平紳士

盧偉國議員獲選為本局主席之前，已在本局董事局服務多年，並擔任副主席一職達六年。他現任立法會工程界功能界別議員，亦是香港經濟民生聯盟副主席、香港房屋委員會建築小組委員會和投標小組委員會委員、香港科技園董事會成員、香港檢測和認證局委員等。他於2007至08年度任香港工程師學會會長，曾擔任沙田區議會委任議員多年，並剛卸任城市規劃委員會、可持續發展委員會及環境諮詢委員會等公職。其專業歷練和社會服務，遍及基建、城市規劃、環境、房屋、科技、工業、教育、社區服務等範疇。

盧議員擁有三十多年跨地域的工程專業、工業管理、科技創新及市場開拓經驗，曾擔任跨國科技集團亞太區總裁、上市電子企業副主席等要職。他於1992年獲頒「十大傑出青年」及「香港青年工業家獎」，於2001年獲香港特區政府行政長官頒發榮譽勳章，於2004年獲委任為太平紳士，以及於2009年榮獲銅紫荊星章。

Governing Council Members (2013-2015) 董事局成員 (2013-2015)

The Annual General Meeting of HKQAA was held on 26 November 2013. The Governing Council for 2013 to 2015 was elected during the meeting. Ir Dr Hon. Lo Wai Kwok was elected as Chairman of the Agency.

HKQAA thanked Ir Prof. Peter K. W. Mok, the previous Chairman, as well as all the outgoing members for their invaluable contribution to the work of the Council over the past years.

本局 2013 年度的周年大會已於 11 月 26 日舉行。大會上宣布了 2013 至 2015 年董事局成員名單，盧偉國議員博士工程師獲選為新主席。

大會感謝前任主席莫國和教授工程師，以及各卸任成員歷年來對董事局工作的貢獻。

New Chairman 新任主席

Ir Dr Hon. Lo Wai Kwok, BBS, MH, JP
盧偉國議員博士工程師, BBS, MH, 太平紳士

New Members 新任成員

Council Members 董事

Mr Daniel Fung
馮文傑先生

Dr Bengie Kwong, JP (Aust)
鄭敏恒博士, 太平紳士(澳洲)

Mr Lam Kin Wing Eddie
林健榮先生

Mr Ronald Y. F. Lau
劉耀輝先生

Ms Candy L. C. Tam
譚麗轉女士

Miss Catherine S. H. Yan
甄瑞嫻小姐

Mr Emil C. O. Yu
于健安先生

Re-appointed Members 續任成員

Deputy Chairman 副主席

Ir C. S. Ho
何志誠工程師

Council Members 董事

Ir Chan Chau Fat
陳秋發工程師

Dr Chui Hong Sheung, JP
崔康常博士, 太平紳士

Ir K. C. Leung
梁廣泉工程師

Dr Lui Siu Fai, MH, JP
雷兆輝醫生, MH, 太平紳士

Mr S. K. Mak
麥瑞權先生

Dr Ng Cho Nam, BBS, JP
吳祖南博士, BBS, 太平紳士

Prof. Thomas S. T. Ng
吳兆堂教授

Ir Dr Otto L. T. Poon, BBS, OBE
潘樂陶博士工程師, BBS, OBE

Mr Siaw Kee Hock
蕭紀福先生

Ms Linda P. S. So
蘇碧珊女士

Prof. Thomas K. S. Wong, JP
汪國成教授, 太平紳士

Mr Simon K. W. Wong, JP
黃家和先生, 太平紳士

Miss Theresa S. L. Yim
嚴小玲小姐

Outgoing Members 卸任成員

Council Members 董事

Mr S. K. Chan, JP
陳小感先生, 太平紳士

Prof. Ho Kin Chung, BBS
何建宗教授, BBS

Ir James Y. C. Kwan, JP
關育材工程師, 太平紳士

Ir Kenneth H. W. Mok
莫漢華工程師

Prof. Christopher To
陶榮教授



名譽主席莫國和教授工程師頒發委任證書予新任主席盧偉國議員

The Honorary Chairman, Ir Prof. Peter K. W. Mok, presents a certificate of appointment to the new Chairman, Ir Dr Hon. Lo Wai Kwok



創辦主席羅肇強博士頒發感謝狀予莫國和教授工程師

Founding Chairman, Dr John S. K. Lo, presents a token of appreciation to Ir Prof. Peter K. W. Mok

HKQAA Symposium 2013 Held Successfully 「香港品質保證局專題研討會2013」舉辦成功

The HKQAA's annual flagship event, the HKQAA Symposium 2013, was held successfully on 29 November in the Ballroom of the Langham Place Hotel, Mongkok.

The main theme of the Symposium this year was "ESG Management - a Paradigm Shift in Business and Investment Strategies". It attracted over 700 participants from government, industry, commerce and academia, as well as members of the public.

The Symposium featured acclaimed local and overseas speakers, who discussed how the adoption of sustainable business strategies could help increase the competitiveness of enterprises. Topics in the morning session included the relationship between ESG and investment, carbon performance survey, sustainability reporting and upcoming changes to ISO standards. In the afternoon session, topics included energy improvement, business continuity, carbon management, socially responsible governance and housing development for an ageing society. A presentation ceremony for HKQAA's recent pilot schemes for sustainability was also held.

We would like to take this opportunity to thank all speakers, sponsors and supporting organisations for making the Symposium a success. The presentations of the speakers are now available on our website at: <http://www.hkqaa.org/symposium2013>

本局的年度盛事——「香港品質保證局專題研討會2013」已在11月29日，假香港旺角朗豪酒店七樓朗豪廳圓滿舉行。

今屆研討會以「『環境、社會及管治(ESG)』——管理與投資策略的範式轉變」為主題，共吸引了超過700名來自政府、工商業界及學界的人士參加，反應踴躍。

大會邀請了多位來自本地及海外的專家講者，探討採用可持續發展策略如何能夠提升企業競爭力。上午的題目包括ESG與投資的關係、碳表現調查、可持續發展報告、ISO標準的未來轉變等；下午的題目則包括能源及營運持續管理、碳管理、社會責任管治、老齡化社會的可持續房屋發展，亦舉行了本局有關可持續發展之先導者計劃的頒發典禮。

是次研討會的成功，全賴各演講嘉賓、贊助商及支持機構的鼎力支持。有關更多資訊及下載演講內容，

請瀏覽本局網頁：
www.hkqaa.org/symposium2013



Ir Ho Sai King, Assistant Director (Building Services), Architectural Services Department, The Government of the HKSAR
香港特別行政區政府建築署助理署長(屋宇裝備)何世景工程師



Mr Timothy Hui, Director of Global Reporting Initiative (GRI) China
GRI全球報告倡議組織中國辦公室總監惠宇明先生



Mr Wong Kit Loong, Chief Executive Officer and Executive Director, Hong Kong Housing Society
香港房屋協會行政總裁及執行總幹事黃傑龍先生



Symposium attracted over 700 attendees
研討會吸引逾700人出席



Panel discussion (I) from the afternoon session – from left: Mr Lewis Lam, Assistant General Manager (Property Management), Kai Shing Management Services Limited; Mr K. T. Ting, General Manager, Market Research Business, HKQAA; Ms Katherine Lau, General Manager, Corporate Quality & Sustainability, Fuji Xerox (Hong Kong) Limited
 下午專題討論環節(一)——左起：啟勝管理服務有限公司助理總經理(物業管理)林宇軒先生、香港品質保證局市場調研部總經理丁國滔先生、富士施樂(香港)有限公司企業優質及可持續發展部總經理劉金蘭小姐



Panel discussion (II) from the afternoon session – from left: Mr Victor Kwong, Head of Corporate Health, Safety & Environment, the Hong Kong and China Gas Company Limited; Dr David Chui, Partner, XCES Capital Advisory (also Associate Professor and Chairperson of Economics & Finance, Hang Seng Management College); Mr Wong Kit Loong, Chief Executive Officer and Executive Director, Hong Kong Housing Society; Ir C. S. Ho, Deputy Chairman of HKQAA

下午專題討論環節(二)——左起：香港中華煤氣公司企業安全及風險管理總監鄺超靈先生、睿奕資本合夥人及恒生管理學院經濟及金融學系副教授及系主任崔錦雄博士、香港房屋協會行政總裁及執行總幹事黃傑龍先生、本局副主席何志誠工程師



Dr Michael P. H. Lam, CEO of HKQAA (1st row, 7th from left) and representatives of the organisations that have joined HKQAA's recent pilot schemes for sustainability
 本局總裁林寶興博士(前排左七)和參與可持續發展之先導者計劃的機構代表合照



We would like to acknowledge the following organisations for their generous support for the HKQAA Symposium 2013

特此鳴謝以下贊助商及機構對「香港品質保證局專題研討會2013」的鼎力支持

Gold Sponsors 金贊助



香港賽馬會
The Hong Kong Jockey Club



中國港灣工程有限責任公司
CHINA HARBOUR ENGINEERING COMPANY LTD.

Silver Sponsors 銀贊助



煤氣
Towngas



HONG KONG
HOUSING SOCIETY
香港房屋協會




Sponsor 贊助



遠東鋁質工程有限公司
Far East Aluminium Works Company Limited


馬會使命 樂行善行
匡助社群 不可或缺
A Force for Good in Society



- 馬會去年共繳稅: 176.4億港元* (約佔香港稅務局總稅收7.3%)
- 慈善捐款達: 19.5億港元 資助慈善公益計劃: 160項
- 提供就業機會: 5,737個全職及 18,427個兼職職位
- Last year, HKJC paid **HK\$17.64 BILLION*** in duties and taxes to government (making up 7.3% of total taxes collected by Inland Revenue Department)
- Made charity donations of **HK\$1.95 BILLION** to 160 charity and community projects
- Created employment for 5,737 full-time and 18,427 part-time staff

*截至財政年度二〇一三年六月三十日止
For the financial year ended 30 June 2013

www.hkjc.com



香港賽馬會
The Hong Kong Jockey Club

Powering Asia Responsibly



The people of the Asia-Pacific region need electricity to meet their aspirations for a better life. CLP is committed to meeting their needs in a way that sustains our planet for future generations. Learn how we intend on doing so at www.clpgroup.com

CLP is a leading investor-owned power business in Asia with four types of generation modes - coal, gas, nuclear and renewable energy.



Supporting Organisations 支持機構



China Harbour Engineering Company Limited (CHEC) was registered and started its operation in Hong Kong in 1989. Over the past 20 years, CHEC has persisted in its pursuit of excellence and carved out for itself a solid market share in the local construction industry. Being one of the leading contractors in Hong Kong in the field of Road & Bridge, Marine Engineering, Infrastructures & Site Formation, and Environmental Protection & Waste Treatment, CHEC provides quality services in design, construction and project management for a variety of engineering projects in Hong Kong.



CHEC
中國港灣工程有限責任公司
CHINA HARBOUR ENGINEERING COMPANY LTD.

China Harbour Engineering Company Limited
19/F, China Harbour Building, 370-374 King's Road, North Point, Hong Kong
Tel: (852) 2887 8118 (General Line)
Fax: (852) 2512 0427
E-mail: checkk@checkk.com
Websites: www.checkk.com / www.checkk.cn/

ISO 9001:2008
Certificate No.: CC 624

ISO 14001:2004
Certificate No.: CC 2666

商界展關懷
caringcompany
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務會頒發

HONG KONG HOUSING SOCIETY
香港房屋協會

優質為尚
創新路向

Charting a New Course for Quality

THE CONCRETE PRODUCERS ASSOCIATION OF HONG KONG LTD.
CPA

With Compliments of

安信
PrimeCredit

www.primecredit.com

Clean Energy To Provide a Green and Sustainable Future For Generations to Come

At Towngas, our aim is to be Asia's leading energy supplier and service provider, with an environmentally friendly focus.

As Hong Kong's oldest energy utility, our pioneering green initiatives date as far back as the early 70s, when we began using naphtha rather than heavy oil and coal to produce town gas. This move has reduced the emission of sulphur dioxide over the years, contributing to the prevention of acid rain. In 2006, we took another significant step forward, when we introduced natural gas as a feedstock in addition to naphtha. Together with the use of landfill gas for gas production purposes, we have been able to lower emissions of carbon dioxide even further to the impressive level of 20%. Looking forward, we are committed to the ongoing exploration and supply of clean energy to ensure a green and sustainable future for our young people and the generations to come.

Greening up your life **煤氣 Towngas**

Inaugural Cooperation for Hang Seng Corporate Sustainability Index Series 「恒生可持續發展企業指數系列」合作啟動

HKQAA has reached a new milestone with its collaboration with the Hang Seng Indexes Company Limited (Hang Seng Indexes). During the HKQAA Symposium 2013, an inaugural cooperation ceremony was held to announce that HKQAA has become the project partner of Hang Seng Indexes to provide assessment and rating services for the Hang Seng Corporate Sustainability Index Series starting in 2014.

在「香港品質保證局專題研討會2013」上，本局聯同恒生指數有限公司（恒生指數公司）舉行合作啟動儀式，正式宣布本局成為其項目合作夥伴，由2014年起為「恒生可持續發展企業指數系列」提供評級服務；亦為本局推動香港可持續發展的工作，奠下了一個重要的里程碑。



Provide assessment and rating services for the Index Series



Mr Vincent Kwan, Director and General Manager of Hang Seng Indexes Company Limited
恒生指數有限公司董事兼總經理 關永盛先生

Mr Dr Hon. Lo Wai Kwok, Chairman of HKQAA, said, "Hang Seng Indexes has consistently played a leading role in encouraging responsible long-term approaches to investment, and we are pleased to cooperate with them to enhance corporate performance on sustainability issues in the region."

Launched in 2010, the Hang Seng Corporate Sustainability Index Series aims to further raise awareness about sustainability (which encompasses environmental, social and corporate governance performance) in Hong Kong and mainland China A-share markets, and serve increasing international interest in sustainability investment. In

order to ensure all the constituent companies in the Index Series are strong sustainability performers, the selection process includes consideration of the sustainability assessment results.

Measuring sustainability performance with reference to international standards

The rating criteria and assessment framework will be set out by HKQAA with reference to several international standards, including the GRI G4 Sustainability Reporting Guidelines, ISO 26000 Social Responsibility Guidelines, and AA 1000 standards. This enables a professional, objective and multi-angle approach to measure the sustainability performance of listed companies.

Mr Vincent Kwan, Director and General Manager of Hang Seng Indexes, said, "HKQAA has strong knowledge of the Hong Kong and Mainland markets and in the area of corporate sustainability. We are delighted to be partnering with them to promote corporate sustainability and to provide investors with authoritative indicators for developing effective sustainability investment strategies."

為指數系列提供評級服務

本局主席盧偉國議員表示：「恒生指數公司在推動區內可持續發展投資方面，一直擔當領導角色。我們很高興可以成為他們的合作夥伴，一起促進業界提升可持續發展表現。」

「恒生可持續發展企業指數系列」於2010年推出，旨在提高香港及中國內地A股市場對可持續發展（包括環境、社會及企業管治）的關注，並為日漸受國際重視的可持續發展投資提供指標。為確保該指數系列的所有成份股在企業的可持續發展範疇具有卓越表現，成份股挑選會參考企業的評級結果。

參考國際標準 多角度評審上市公司表現

本局會參考不同國際標準，例如GRI G4可持續發展報告指引、ISO 26000社會責任指南及AA 1000標準等，制訂一套專業的方法和準則，客觀地從多角度去評審上市公司的可持續發展表現。

恒生指數有限公司董事兼總經理關永盛先生表示：「香港品質保證局十分熟悉香港及內地市場，而且對企業可持續發展範疇有豐富的知識，我們很高興與他們攜手推廣可持續發展概念，並為市場於這方面的投資策略提供參考指標。」



Mr Vincent Kwan, Director and General Manager of Hang Seng Indexes Company Limited
恒生指數有限公司董事兼總經理 關永盛先生

Results of Hong Kong Carbon Performance Survey

香港碳表現調查結果

In June 2013, HKQAA launched the HKQAA-HKJC Carbon Disclosure e-Platform (CDeP) with funding provided by Hong Kong Jockey Club. In order to showcase the participants' progress towards reducing carbon emissions and responding to climate-related risks and opportunities, the responses to the Carbon Performance Questionnaire through the e-Platform were analysed and the findings were announced at the HKQAA Symposium 2013.

在2013年6月，本局獲香港賽馬會撥款資助，推出了「HKQAA-HKJC 碳披露電子平台」。為了展示參與者在減排和對應氣候相關的風險與機會方面的碳管理進程，我們對電子平台所收集的「碳表現問卷」作出了分析，而結果亦已在「香港品質保證局專題研討會2013」上公布。

Scope 1, 2 and 3 Emissions from Various Industrial Sectors

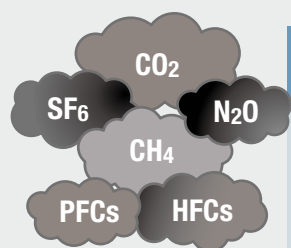
In the first two quarters, 20 organisations from the Utility (30%), Construction and Engineering (20%), Property Management (10%), Government (10%), Financial (10%) and other sectors participated in the survey. As at 31 Oct 2013, total reported GHG emissions were 76,402,697 tCO₂e (Scope 1+2+3). According to the performance data collected, Utility and Transportation industries reported almost 100% of the Scope 1 emissions. As for Scope 2 emissions, Utility and Financial sectors recorded almost 60% of the footprints.

不同行業在範圍1、2及3的排放量

在首兩季，共有20間機構參與了調查，這些機構來自公用事業(30%)、建築及工程(20%)、物業管理(10%)、政府(10%)、金融(10%)等行業。截至2013年10月31日，所匯報的溫室氣體排放量共有76,402,697 tCO₂e (範圍1+2+3)。

根據所收集到的資料，接近全部範圍1的排放量來自公用事業和運輸業；而範圍2的排放量則有接近60%來自公用事業和金融業。

Major emission sources according to the analysis 分析所得的主要排放來源



SCOPE 1: From owned and controlled sources 範圍1：企業擁有及控制的碳排放源

1. Dual fuel generators at production plants
生產工廠的雙燃料發電機
2. Company vehicles
公司車輛
3. HFC refrigerants
HFC製冷劑

SCOPE 2: From the generation of purchased energy 範圍2：企業從購買能源中產生的碳排放源

1. Electricity consumption at production plants
能源生產廠的用電量
2. Use of lighting, HVAC systems, servers, computers, and other electronic devices
使用照明系統、空調系統、伺服器、電腦及其他電子設備
3. Cookers and boilers
瓦斯爐和鍋爐

SCOPE 3: From sources not owned or directly controlled but related to corporate activities 範圍3：從企業相關活動但不擁有或直接控制的來源

1. Paper waste disposal
廢紙處置
2. Sewage processing
污水處理
3. Business travel
商務旅行

Commitment to Reducing Emissions

Carbon Reduction Policies had been established in 45% of the responding companies. The GHG reduction targets range from 2 to 31%, to be achieved in 3 to 9 years.

減排承諾

45%的受訪公司已實行減碳政策。溫室氣體減排目標訂立在2%至31%之間，預計於三至九年內達成。

Responses on carbon reduction projects 減排項目統計

	Renewable-Energy Installation 可再生能源裝置	Newly Planted Trees 新栽種樹木	Other Projects (e.g. fuel switching, LED lighting replacement, HVAC retrofit, office building chillers replacement) 其他項目(如燃料替換、LED照明替代、HACV改造、空調機組更換)
Percentage of respondents 受訪者回答率	35%	40%	45%
Number of projects implemented 實施項目數量	8	8	9
Average rating on effectiveness given by the respondents (1 – very poor to 6 – excellent) and Standard Dev (δ) 受訪者的平均成效評級(1-最差至6-優秀)及標準差(δ)	4.14 (0.92)	4.25 (1.04)	4.56 (0.88)

Number and Effectiveness Rating of emission reduction projects 減排項目的數量及成效評估

The Way Forward

Respondents' progress in GHG reduction is creating competitive advantages, such as reduced costs, increased productivity, strengthened brand and reduced risk. However, only 25% of the respondents were willing to fully disclose in the questionnaire. We expect to see higher levels of carbon-reduction engagement, as well as improved disclosure rates through CDeP, to further promote the efforts of organisations in Hong Kong to mitigate the effects of climate change. To learn more about the organisations' profiles and their information disclosure, please visit the CDeP website at <http://cdep.hkqaa.org/>

展望未來

受訪者在溫室氣體減排的進程上創造了競爭優勢，如成本下降、生產力提高、強化品牌與減低風險。但是，只有25%受訪者願意全面公開問卷內容。我們期望未來更多機構積極參與減碳，並願意經由碳披露電子平台公開碳管理資料，以進一步推動本地業界投入應對氣候變化的影響。

更多機構資料及其公開資訊，請瀏覽碳披露電子平台的網站：<http://cdep.hkqaa.org/>

Result Announcement of HKQAA CSR Index 2013 2013年「香港品質保證局社會責任指數」公布



The benchmarking results of the HKQAA CSR Index 2013 have been announced and a ceremony was also held at the HKQAA Symposium to recognise holders of the HKQAA CSR Advocate Mark.

In this Index, the participating organisations were assessed by HKQAA on their maturity of practicing CSR (corporate social responsibility) based on the *ISO 26000 Guidance for Social Responsibility* (published on 1 November 2010), and were given a score from 1 to 5. Those receiving an average score of 3 or above receive a Mark.

A total of 26 government departments and leading sustainability-driven corporations participated in the Index this year. The average score was 4.69 out of 5, up from last year's 4.65. Compared to the initial year, the HKQAA CSR Index has recorded a 3.5% increase.

Improvements in 6 CSR core subjects

Improvements have been observed in six out of the seven core subjects of CSR. With comparison to 2009, the average scores of Fair Operating Practices, The Environment, Labor Practices, Organisational Governance, Community Involvement and Development, and Consumer Issues have increased by 10.26%, 6.44%, 3.62%, 3.56%, 2.96% and 2.82% respectively.

Besides benchmarking, the HKQAA CSR Advocate Index also allows participants to learn from others' experience. Invaluable good practices implemented for driving and improving CSR performance have been summarised and published in the HKQAA CSR Index 2013 Report. For the full report and enrolment details, please visit HKQAA's website at: <http://www.hkqaa.org>

本局已公布今年「香港品質保證局社會責任指數」的結果及綜合報告，並在「香港品質保證局專題研討會」中，頒發「香港品質保證局社會責任先導者標誌」，以表揚機構過往一年在推動社會責任上的努力。

社會責任指數以2010年11月1日落實的ISO 26000《社會責任指南》為基礎，訂出社會責任的建議措施，並以1至5分來衡量機構在推行社會責任體系上的成熟程度，平均分達3分或以上的機構均獲發社會責任先導者標誌。

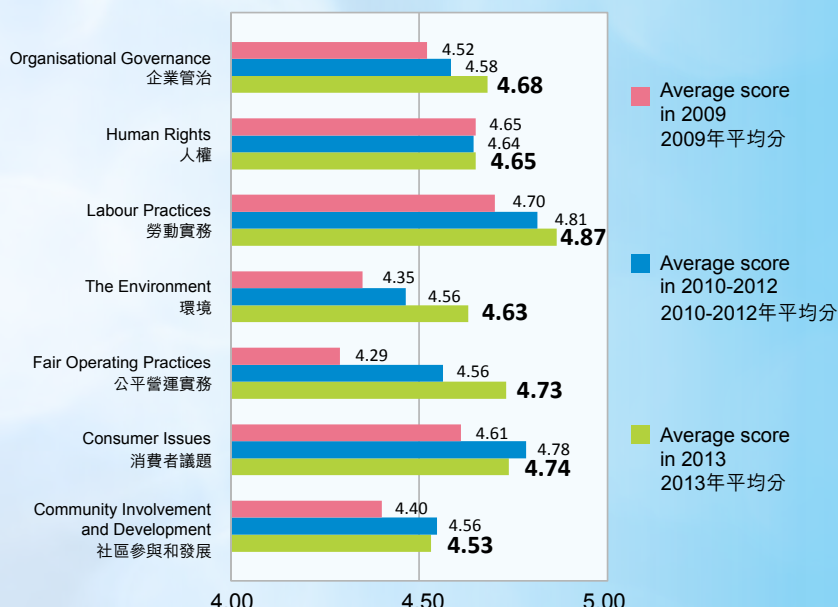
今年共有26家政府部門及知名企業參加，整體平均分為4.69（滿分為5分），較去年的得分4.65輕微上升。由2009年至今，指數已錄得3.5%的升幅。

六項指標分數上升

七項社會責任指標中，其中六項的平均分較2009年均錄得上升，其中以公平營運實務升幅最大（10.26%），其次為環境（6.44%）、勞動實務（3.62%）、企業管治（3.56%）、社區參與和發展（2.96%）、消費者議題（2.82%）。

除了各項表現的平均分外，指數報告亦重點歸納出各參與機構在推行社會責任中有效實行的措施，供其他機構參考。有關詳細報告及報名詳情，請瀏覽本局網站：<http://www.hkqaa.org>

Average Score of CSR Seven Core Subjects
社會責任指數七項指標平均分



Dr Michael Lam presents the CSR Advocate Mark at the HKQAA Symposium 2013
林寶興博士在「香港品質保證局專題研討會2013」上頒發社會責任先導者標誌

HKQAA CSR Advocate Mark Organisation List in 2013 2013年獲香港品質保證局社會責任先導者標誌之機構名單

Alliance Construction Materials Limited 友盟建築材料有限公司
Analogue Group Of Companies 安樂工程集團有限公司
Cafe De Coral Holdings Limited 大家樂集團有限公司
China Overseas Holdings Limited 中國海外集團有限公司
China State Construction International Holding Limited
中國建築國際集團有限公司
Chun Lee Engineering Company Limited 進利工程有限公司
David Decoration Limited 大偉裝飾有限公司
Driltech Ground Engineering Limited 鑽達地質工程有限公司
EGL Tours Company Limited 東瀛游旅行社有限公司
Fuji Xerox (Hong Kong) Limited 富士施樂(香港)有限公司
GP Batteries Internatinal Ltd. 金山電池國際有限公司
Hang Seng Management Colleague Limited 恒生管理學院
Hanison Construction Company Limited 興勝建築有限公司

Hong Kong Housing Department 香港房屋署
Hong Kong Trade Development Council 香港貿發局
Hsin Chong Construction Group Ltd. 新昌營造集團有限公司
Jumbo Orient Contracting Limited 東淦工程有限公司
Leo Paper Products Ltd. 利奧紙品集團(香港)有限公司
MTR Corporation 香港鐵路有限公司
SOCAM Development Limited 瑞安建業有限公司
Shun Yuen Construction Company Limited 順源建築有限公司
Synergis Management Services Limited 新昌管理集團有限公司
The Link Management Limited 領匯管理有限公司
Tong Kee Engineering Ltd. 棠記工程有限公司
Tsuen Lee Metals & Plastic Toys Co. Ltd. 全利五金塑膠玩具有限公司
Yau Lee Construction Company Limited 有利建築有限公司

HKQAA to launch advanced version of CSR Index 社會責任指數進階版即將推出

As the HKQAA CSR Index enters its sixth year in 2014, an advanced version of Index will be rolled out. The new Index and the Hang Seng Corporate Sustainability Indexes rating and research* will be based on the same proprietary sustainability performance assessment methodology set out by HKQAA with reference to several international standards, including the GRI G4 Sustainability Reporting Guidelines, ISO 26000 Social Responsibility Guidelines, and AA 1000 standards. This means that participants of the Index would be able to benchmark themselves against more than 700 listed companies in HKSAR and PRC on their CSR and sustainability performance using a professional, objective and multi-angle approach.

* HKQAA is providing assessment and rating services to Hang Seng Indexes Company Limited (Hang Seng Indexes) starting from 2014.

「香港品質保證局社會責任指數」踏入第六年，為回應參與機構的訴求，本局將會推出指數的進階版，由本局參考不同國際標準，例如 GRI G4 可持續發展報告指引、ISO 26000 社會責任指南及 AA 1000 標準等所制訂的專業的方法和準則，客觀地從多角度去評審機構的社會責任及可持續發展表現。由於進階版將會採用與「恒生可持續發展企業指數系列」同樣的評定方法*，因此參加機構更可與香港及中國內地的七百多間上市企業進行評比。

* 本局由2014年起為「恒生可持續發展企業指數系列」提供評級服務。

HKQAA is holding the following seminar to give an overview of the assessment of the Index's advanced version:

本局將舉行以下研討會，簡介社會責任指數進階版的評審準則：

Date : 7 March 2014 (Friday)
日期 : 2014年3月7日(星期五)
Time : 3:00pm – 5:00pm
時間 : 下午3:00 – 5:00
Venue : HKQAA, 19/F., K. Wah Centre, 191 Java Road,
North Point, Hong Kong
地點 : 香港北角渣華道191號嘉華國際中心19樓
香港品質保證局
Fee : Free of charge
費用 : 全免

Enrolment & Enquiries 報名及查詢

Contact Person 聯絡人:

Mr Kent Wong 王家寶先生

Telephone No. 電話:

(852) 2202 9360 (Direct 直線)

(852) 2202 9111 (General 總機)

Email 電郵:

kent.wong@hkqaa.org

Kick-off Ceremony of Hong Kong Wine Registration Scheme cum 5th Wine Storage Management Systems Certificate Presentation 「香港葡萄酒註冊計劃」啟動儀式暨第五屆「葡萄酒儲存管理體系認證」證書頒授典禮

The HKQAA held the fifth certificate presentation ceremony for its Wine Storage Management Systems (WSMS) Certification Scheme – the first such scheme in the region – to recognise the hard-earned accomplishments of the successful applicants. The ceremony was held on 8 November 2013 at the Hong Kong International Wine & Spirits Fair in the Hong Kong Convention & Exhibition Centre. It was attended by numerous delegates from government and the wine industry.

Responding to the market need, HKQAA has launched a new programme, the HKQAA – Hong Kong Wine Registration Scheme (HKWR). Mr Wong Fuk Loi, David, Deputy Secretary for Commerce & Economic Development (Commerce & Industry), the Government of the HKSAR, was invited to officiate along with members of the HKQAA Governing Council the kick-off ceremony held at the event.

Give consumer confidence with identifiable sources

The first such programme in Hong Kong, it aims to recognise an organisation's capability to maintain and retrieve records of wines they handle for enhanced consumers' confidence, and to encourage storing wine in a controlled storage environment. The scheme is open to organisations in the wine industry, including wine traders, merchants, wholesalers, distributors, retailers, cellars or warehouses, and transportation service providers.

23 organisations have participated in the programme (details in p.16). In the first stage of the programme, upon successful registration, organisations receive a Confirmation of Registration Letter and are entitled to use the Scheme Mark for promotion purposes and encouraging consumer confidence.

Scanning the label with a smartphone

In the second stage, HKQAA will launch an online platform and issue the Scheme's Mark Label, each containing a unique QR code, which participating organisations can use on their merchandise. With just a smartphone scan, consumers can find more information and confirm from the online platform that the wine has been handled by a registered company that is capable of properly maintaining the records of the wines it handles.

The HKWR Scheme enables wine businesses to demonstrate their commitment to providing wines with identifiable sources to their customers, which will help enhance the registered organisation's brand image and reputation. We hope this programme will, in the long run, be the standard-setter for industry professionalism and strengthen the role of Hong Kong as a wine trading hub in the region.

Mr David Wong, Deputy Secretary for Commerce and Economic Development, and members of HKQAA's Governing Council officiate the launch ceremony of the Hong Kong Wine Registration Scheme.
香港特別行政區政府商務及經濟發展局副秘書長黃福來先生與本局董事局成員，一起主持「香港葡萄酒註冊計劃」的啟動儀式

本局於2013年11月8日，在香港會議展覽中心舉辦的香港國際美酒展上，舉行了區內首個「葡萄酒儲存管理體系認證」計劃的第五屆證書頒授典禮，嘉許獲認證的業界人士。不少政府官員及業界人士出席典禮，場面熱鬧。

此外，為回應市場的需求，香港品質保證局推出「香港品質保證局 — 香港葡萄酒註冊計劃」，並邀得香港特別行政區政府商務及經濟發展局副秘書長黃福來先生與本局董事局成員，一起主持同場舉行的啟動儀式。

葡萄酒來源記錄妥當 提升顧客信心

計劃旨在確認機構能夠妥善保存及翻查可識別的葡萄酒來源記錄，以提升顧客的信心，並且鼓勵機構將葡萄酒存放在適當的儲存環境中。這是香港首個同類型的註冊計劃，適合葡萄酒買賣商、批發商、酒窖、倉庫、零售商、運輸商等參與。

現時已有23間機構參加計劃（名單詳見P.16），在計劃的第一階段，符合註冊資格的機構會獲本局發出註冊確認信及計劃的標誌，以作宣傳之用，加強消費者信心。

獨特QR碼標籤 智能手機確認

而在計劃的第二階段，本局更會推出計劃的網上平台，並向已註冊的機構發出印有獨特QR碼的標籤，機構可將其貼在葡萄酒酒瓶、酒盒和裝酒箱上，供消費者以智能手機確認該葡萄酒來自參加註冊計劃的機構，並取得相關資訊。

「香港葡萄酒註冊計劃」讓機構彰顯向顧客提供可識別來源的產品之承諾，以提升機構的品牌形象與口碑。本局期望計劃能長遠地建立行業的專業水平，以及鞏固香港葡萄酒貿易中心的地位。



Wine Storage Management Systems Certification Scheme - Full List of Certified Companies

葡萄酒儲存管理體系認證計劃 – 所有獲認證機構名單

Company	公司	Scheme Type 計劃類別
ATL Logistics Centre Hong Kong Limited	亞洲貨櫃物流中心香港有限公司	②
China Merchants Godown, Wharf & Transportation Co Limited	招商局倉碼運輸有限公司	① ②
China Travel (Cargo) Logistics Centre Limited	中旅貨運物流中心有限公司	②
CN Logistics Limited	嘉宏物流有限公司	① ② ④ ⑤
Collezione Wine Cellars Limited	佳釀珍藏	①
Crown Wine Cellars Limited	-	①
DCH Logistics Company Limited	大昌行物流有限公司	②
DHL Global Forwarding (Hong Kong) Limited	敦豪全球貨運物流(香港)有限公司	② ⑤
Eastward Transportation Limited	依成運輸有限公司	⑤
Grand Wine Cellar	豪酒窖	①
Hecny Wine Cellar Limited	-	①
Hip Cellar Limited	-	①
Hong Kong Wine Vault	美酒窖	①
JAS Forwarding (HK) Ltd	捷士國際聯運(香港)有限公司	① ②
Jebsen Logistics Limited	捷成國際物流有限公司	① ② ④ ⑤
Joisen Logistics Limited	駿誠物流有限公司	②
Jones Lang LaSalle Management Service Limited - The Long Beach	仲量聯行物業管理有限公司－浪澄灣	②
Kerry Logistics (Hong Kong) Limited	嘉里物流(香港)有限公司	① ④
Kerry Warehouse (Hong Kong) Limited	嘉里貨倉(香港)有限公司	①
GE (LHIL) Lessee Limited T/A Langham Place Hotel, Hong Kong	香港朗豪酒店	② ③
MBL Wine Group Limited	馬伯樂集團酒業有限公司	①
Metropolitan Wine Cellar Limited	城市酒窖有限公司	①
Modern Wine Cellar Limited	-	①
OMTIS Fine Wines	安天時酒庫	① ② ⑤
On Excel Fine Wines Limited	優達酒業有限公司	①
Pillariwine Co. Limited	-	③
Pacific Wine Chambers (PWC)	御酒窖	①
Sanwa Express (HK) Co. Limited	香港三和有限公司	①
Store Friendly Logistics Holdings Limited	儲存易物流控股有限公司	①
Savoie Fine Wine Cellar Limited	盛富酒窖有限公司	①
Sun Hing Holdings Limited	新興集團有限公司	① ②
T-Box Thermal Storage Limited	適恒溫儲存空間有限公司	①
Times Logistics Limited	時豐物流有限公司	⑤
Toll Global Forwarding (Hong Kong) Limited	拓領環球貨運(香港)有限公司	②
Top Spin Wine Logistics Limited	-	① ② ④
U-freight Logistics (HK) Limited	聯邦物流(香港)有限公司	②
Vintage Cellars Warehouse Limited	名釀酒窖有限公司	①
Watson's Wine	屈臣氏酒窖	①
Wine High Club	-	①
Yanjing Cellar Limited	燕京酒業有限公司	②

As of 7 Jan 2014 截至2014年1月7日

Note for Scheme Type 計劃類別註釋



WSMS – Fine Wine
「葡萄酒儲存管理體系認證」
(高級葡萄酒)



WSMS – Commercial Wine
「葡萄酒儲存管理體系認證」
(商品葡萄酒)



WSMS for Wine Retailers
零售商
「葡萄酒儲存管理體系認證」



WSMS – Transportation –
Fine Wine
運輸服務供應商
「葡萄酒儲存管理體系認證」
(高級葡萄酒)



WSMS – Transportation –
Commercial Wine
運輸服務供應商
「葡萄酒儲存管理體系認證」
(商品葡萄酒)



HKQAA – Hong Kong Wine Registration Scheme

List of Registered Companies

香港品質保證局－香港葡萄酒註冊計劃

註冊機構名單



Company	公司
A Plus Wine Cellar Company Limited	-
A. S. Watson Retail (HK) Limited	-
Abbelio Limited	安貝利爾酒業有限公司
Anrise-IMC Limited	安昇國際商務拓展有限公司
Double Win Corporation Limited	雙麗酒業有限公司
Douglas Business Consulting Asia Limited	行健商業諮詢有限公司
Elizabeth Wines Limited	-
Fabuwine Development Limited	菲比酒業發展有限公司
Golden Group Holdings Limited	-
Golden Vintage International Limited	金釀國際有限公司
Joisen Logistics Limited	駿誠物流有限公司
Luxury 82 Limited	-
MBL Wine Group Limited	馬伯樂集團酒業有限公司
Modern Wine Cellar Limited	-
Omtis Limited	安天時酒庫
Schmidt Marketing (Consumer Products) Limited	興華拓展（消費品）有限公司
Schmidt Marketing (H.K.) Limited	興華拓展有限公司
Sunfun (China) Limited	中正商航（中國）有限公司
Wickens & Co., Limited	-
Wine High Club Limited	-
WineWorld Limited	酒世界有限公司
Winpo Asia Limited	維寶亞洲有限公司
Youngstars Consultancy Limited	-

As of 7 Jan 2014 截至2014年1月7日



Group photo of government officials, HKQAA governing council members, participating companies and supporting organisations of the HKWR and WSMS Schemes
政府官員、本局董事局成員、「葡萄酒儲存管理體系認證」與「香港葡萄酒註冊計劃」的參與機構和支持機構合照

Establishing the Industry Professionalism and Culture of Wine 建立葡萄酒專業與文化



An Interview with Mr Boaz Lee, President, Wine Industry Association of Hong Kong 香港葡萄酒業協會會長李滿華先生專訪

VISION (V): Could you introduce your organisation's background and its mission?

Boaz Lee (B): Wine Industry Association of Hong Kong (WIAHK) is a non-profit organisation. The founder members are Hong Kong wine importers and merchants who are willing to invest their own time and effort to develop means to help the wine industry. We have invited wine-related business partners to become our members. They will become the voice of the whole wine industry, and be recognised by the Hong Kong Government. Also, we believe we can be a significant force, responding proactively to market dynamics and consequently achieving positive operating results, to promote the growth and development of the Hong Kong wine market.

V: Could you describe the current developments in the local wine market?

B: Since 2008, Hong Kong has become an unrivalled gateway to China and other countries, attracting industry players from around the world who wish to launch or expand their business in Asia. So I believe that the market potential in Hong Kong is still immense even though there is keen competition - which I see as not totally negative, because competition will encourage local wine buyers to get together to find ways to win consumers' confidence. This way there would be a win-win situation - consumers buying value-for-money products and traders getting more business.

V: HKQAA has recently launched the Hong Kong Wine Registration Scheme and WIAHK is one of the endorsing organisations. What made you decide to support the Scheme?

B: WIAHK is putting great emphasis on promoting sales of authentic wine, stamping out wine fraud to protect the wine industry and the public. To promote this noble mission, it's my pleasure to support the new programme, which has been launched by HKQAA to recognise a wine company's ability to maintain and retrieve the records of wines. We believe that the source of a wine could be a key factor when consumers make their buying decisions. In the long run, we believe this programme will definitely enhance wine industry professionalism and strengthen the role of Hong Kong as a wine trading hub in the region.

V: How is your organisation going to work with HKQAA to further drive the industry forward?

B: Hong Kong is quickly becoming a regional wine trading and distribution hub. Since the elimination of wine duties in February 2008, wine merchants have seized the opportunity to increase shipments and establish a greater presence in Hong Kong. WIAHK is willing to share, improve and disseminate the knowledge and culture of wine appreciation in HK, in collaboration with HKQAA, in order to protect and sustain the status of HK as a wine trading and distribution hub.

管略(管): 可否簡介貴機構的背景及工作?

李滿華(李): 本會是一個非牟利協會。幹事成員是香港葡萄酒業一群願意投入自己時間及精力為該行業開拓發展的進口商以及銷售商。此外，我們亦獲得來自於從事與紅酒業相關行業人員的支持，並成為我們的會員，使得本會能成為整個葡萄酒業的喉舌，並且得到香港政府的認同。我們相信藉著各方的合作，可以形成一股能主動應對市場動態的顯著力量，同時能增強同業適應市場複雜狀況的能力，提升葡萄酒業界的經營效果。

管: 你應為現時本地葡萄酒市場的發展如何?

李: 自2008年起，香港已成為葡萄酒銷往中國內地及其他國家的重要樞紐，吸引全球各地的同業前往亞洲建立或拓展業務。雖然競爭越來越激烈，但我相信香港仍擁有龐大的市場潛力，而且這種競爭亦能促使本地入口商推陳出新，吸引消費者，最終達至雙贏局面——消費者能買到物有所值的商品之餘，酒商亦可不斷提升業務。

管: 香港品質保證局最近推出的「香港葡萄酒註冊計劃」，貴機構乃認許機構之一。你們為何決定支持此計劃?

李: 本會一向致力打擊假酒，維護葡萄酒業界與公眾的利益。我們認為「香港葡萄酒註冊計劃」有助確認葡萄酒商能夠妥善保存及翻查可識別的葡萄酒來源記錄，讓消費者在選購時作出明智選擇，因此樂意支持此計劃。我們相信長遠而言，計劃將可有助建立行業的專業水平，以及鞏固香港葡萄酒貿易中心的地位。

管: 貴機構未來與本局有何進一步合作的機會，以推動本地業界的發展?

李: 香港正發展成亞洲的葡萄酒貿易及集散中心，自2008年2月撤銷葡萄酒稅以來，酒商一直積極爭取機會，在香港增加出口和拓展業務。本會期望能繼續與香港品質保證局合作，向公眾分享及推廣品酒的知識，建立本地的葡萄酒文化，以鞏固香港作為葡萄酒中心的地位。



Carrying Out Management Systems and Social Responsibility in Educational Institutions

於教育機構實踐管理體系和社會責任

Dr Chui Hong Sheung, JP, a member of HKQAA's Governing Council, established Gratia College in July last year. The institution will be offering new senior secondary courses in the coming September. In this interview, Dr Chui talks about his mission in education and shares his experience of implementing management systems and social responsibility in schools.

VISION (V): What are your vision and mission in education?

Chui Hong Sheung (C): Education is important to a person's life by giving it energy and meaning. Education is also fundamental for a person to become competitive, especially in a knowledge-based economy like Hong Kong.

In Hong Kong, many students who don't perform very well are unable to continue their studies after secondary school. Therefore, I set up this college to provide high-quality education and help these students to meet the requirements to enter university.

V: In the past, you had a unique way of managing a school systematically by implementing quality management systems. What is the benefit of doing this and how can it be done successfully?

C: The benefit of management systems is that they can provide a standard with high transparency which managers and staff can easily follow and meet. By implementing management systems in school, we were able to assess the learning progress of students from time to time and help them improve accordingly. We were even able to predict the performance of students in public examinations.

In order to implement management systems effectively, it is necessary for the whole team of staff to agree with this management culture and execute it together.

V: You have also incorporated social responsibility in school in the past. Why and how did you do this?

C: I believe participating in community service helps young people develop their sense of responsibility to society and the virtues of humility and honesty. It also cultivates their ability to cope with different pressures when they embark upon their career.

Therefore, I often encouraged my students to participate in community service, such as doing volunteer work in less-developed areas. This allowed them to learn about living in poverty and gain experience of serving society.

V: What is your development plan and what are your expectations of your students?

C: In the long-term, we are planning to develop degree programmes and other tertiary programmes for our students so that they can continue their studies directly with us.

As the old proverb says, 'The way of great learning consists in making illustrious virtue manifest, renewing the people, and abiding in the highest good.' Through the cooperation with community organisations, we aim to carry out holistic education to nurture in our students the value of serving people and society.

本局董事之一崔康常博士，太平紳士剛於去年七月創立宏恩書院，並計劃將於今年九月首辦高中課程。今期《管略》專訪崔博士，暢談他辦學的目標和在學校實踐管理體系與社會責任的經驗。



管略(管): 請問崔博士辦學的理念和目標是甚麼?

崔康常(崔): 教育能改變人生，使生命擁有活力和意義。而在現今香港知識型的經濟下，人更需要教育才能獲得競爭力。

我發覺香港有許多學生，在高中階段因成績問題而不能繼續接受教育，因此我成立此校，希望提供優質的教育，令成績未能達標的學生在本校學習後，能提升自己，達到升讀大學的標準。

管: 我們知道崔博士在過去辦學的經驗中，都十分注重系統化的管理，例如應用質量管理體系，有別於一般學校的做法。崔博士覺得於學校實施管理體系有甚麼好處？又有甚麼需要注意的地方？

崔: 系統化的管理具有高透明度，能讓管理者及負責執行的同事易於跟從同一套標準，取得預期的效果。而在學校實施管理體系，則有助評估和跟進學生的學習過程，讓學生能根據進度，即時在學習過程中作出改進，取得良好的學習成果。依我經驗所得，如果管理得宜，學校甚至可以預計到學生在公開試的成績。

另外，學校在實施管理體系時，必須整個團隊均認同這一套管理的文化，而且具備一定執行能力，一起參與，才能產生良好的效果。

管: 崔博士亦曾領導學校實踐社會責任。為何你會對此有所重視？一間學校可以如何實踐社會責任？

崔: 我相信透過參與社區服務，能建立年青人對社會的責任感，培養謙虛和誠實的品格，以至提升日後投身社會，抵受各種壓力的能力。

因此，過往我在課堂中鼓勵學生多參與社區服務，例如安排他們前往落後的地區做義工，體驗當地貧窮的生活，讓他們獲得實踐社會責任的經驗。

管: 崔博士將來有何發展大計？你對學生又有甚麼寄望？

崔: 我的長遠計劃是開辦學位課程，使學校的高中能涵接大學，成為「一條龍」式的高中及大專院校。另一方面，我們會本著「大學之道，在明明德，在親民，在止於至善」的目標，實行全人的教育，並透過與社區組織合作，寄望能培養出學生服務社會、服務人群的精神。

International 國際

ISO and the IAF define a 3-year transition for ISO 9001:2015

During recent meetings of International Organization for Standardization's (ISO) Conformity Assessment Committee in Beijing, and the International Accreditation Forum in Seoul, it was agreed that, in view of the significant changes that are being introduced in the new ISO 9001:2015 standard, a three-year transition period will be mandated.

The 3 year transition is designed to keep certification costs to a minimum, by aligning with the traditional 3-year certification cycle during which all certified organisations are required to go through a full recertification audit. Assuming that ISO 9001:2015 is published on schedule (September 2015), this means that organisations currently certified to ISO 9001:2008 will have until September 2018 to make the transition.

The IAF is, however, recommending organisations and their certification bodies to start work on making the transition as soon as the Draft International Standard is published (scheduled for mid-2014), to avoid a "last-minute peak" of audits at the end of the transition period. Further detailed information regarding the management of the transition can be expected in 2014.

ISO/TC207 issues 2nd Committee Draft of ISO 14001:2015, for ballot

At the end of October 2013, ISO's Technical Subcommittee for Environmental Management (TC207/SC1) circulated the second committee draft among its members, for comment and formal ballot. The ballot will close early in 2014. A joint liaison group has been established between TC176/SC2 and TC207/SC1 to ensure that any additional requirements introduced in ISO 9001 and ISO 14001 are also aligned as far as possible.

ISO begins pilot development of a global database of certified organisations

At its recent General Assembly in St Petersburg, Russia, ISO passed a resolution giving the go-ahead for a pilot project to develop an international directory of organisations certified to ISO Management System Standards (MSS). The standard chosen for the pilot was ISO 22000 (Food Safety Management Systems), and a special ad-hoc group of global stakeholders has been established to coordinate the pilot.

The aim is primarily to provide a searchable database of information about certified organisations that displays the status of the certificate, and information on the certification body(ies) (CB's) and accreditation body(ies) (AB's) involved in granting that certificate. It is expected that, if successful, the pilot will be extended to other management system standards such as ISO 9001 and ISO 14001, thereby establishing a greater degree of transparency in the certification process.



ISO 與 IAF 訂立 ISO 9001:2015 三年過渡期

國際標準化組織 (ISO) 合格評定委員會與國際認可論壇 (IAF) 最近分別於北京及首爾舉行會議。有見於 ISO 9001:2015 新版的顯著修改，會議訂出了三年的過渡期。

在這三年過渡期中，透過與傳統的三年認證週期配合，所有獲認證機構都需要重新通過一次完整的換證審核，從而讓認證成本減至最低。如 ISO 9001:2015 能如期出版（即 2015 年 9 月），現時獲 ISO 9001:2008 認證的機構便需要於 2018 年 9 月或以前進行過渡。

不過，IAF 建議獲認證機構與認證機構在國際標準草案出版時（預期於 2014 年中）即著手開始過渡工作，以避開過渡期後段的審核高峰期。進一步有關過渡期管理的詳細資料預料將於 2014 年公佈。

ISO/TC207 發布第二份 ISO 14001:2015 委員會草案供投票

於 2013 年 10 月尾，ISO 環境管理技術委員會 (TC207/SC1) 向成員發布第二份委員草案，以供評論及投票。投票將會於 2014 年初結束。同時，TC176/SC2 與 TC207/SC1 已設立合作小組，以便盡可能協調 ISO 9001 及 ISO 14001 的新增要求。

ISO 開展全球獲認證機構資料計劃試點

ISO 在最近於俄羅斯聖彼得堡舉行的大會上通過決議，開始進行全球獲得 ISO 管理體系標準認證機構資料庫的試點項目。ISO 22000 (食品安全管理體系) 獲選為計劃的試點；同時，亦成立了一個由來自世界各地的持份者組成的特別列席小組，以作協調。

計劃目的是為了提供一個可供搜索的獲認證機構資料庫，資料庫將會顯示出認證狀態，以及其認證機構和認可機構的資料。假如過程順利，試點將會擴大至其他管理系統標準，如 ISO 9001 及 ISO 14001，從而建立一個更具透明度的認證過程。

New Certified Clients 新認證客戶

August 2013 to October 2013
2013年8月至2013年10月

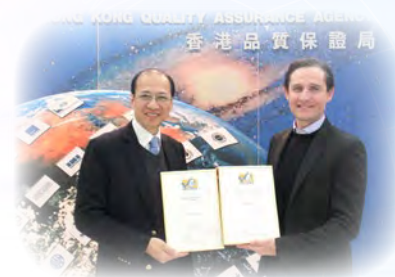
Memorable Moments 紀念一刻

Hong Kong Quality Assurance Agency (HKQAA) has been helping industrial and commercial bodies to develop effective management systems to achieve organisational and business goals since 1989.

From August to October 2013, we have been pleased to welcome 27 organisations to our community. Among them, they have obtained 33 certificates of ISO 9001, ISO 10002, ISO 14001, OHSAS 18001, ISO 22301, ISO 50001, QSPSC, SA8000, SQM, SQM-ES, WSMS-COMM, WSMS-FINE, WSMS-WR and WSMST-COM. We believe the new members will contribute to the overall success of the brand that adds values to stakeholders.

香港品質保證局自1989年成立以來，致力協助工商界實施管理體系，有效地達至機構和營商目標。

由2013年8月至10月期間，香港品質保證局共頒發33張證書，包括ISO 9001、ISO 10002、ISO 14001、OHSAS 18001、ISO 22301、ISO 50001、QSPSC、SA8000、SQM、SQM-ES、WSMS-COMM、WSMS-FINE、WSMS-WR及WSMST-COM。在此謹祝賀27家機構加入獲認證的行列。本局深信，新成員的加入將可為我們的品牌和持份者帶來更大的裨益。



HKQAA Seminar 香港品質保證局研討會

Empirical Experience in Applying HKQAA SBI in Private Buildings 「樓宇可持續發展指數」— 私人樓宇實踐經驗分享

- Overview of HKQAA SBI 「樓宇可持續發展指數」簡介 •
- Empirical application in private buildings 私人樓宇的實踐經驗分享 •

Date 日期 : 21 March 2014 (Friday) 2014年3月21日 (星期五)
Time 時間 : 3:00 pm - 5:00 pm
Venue 地點 : 19/F, K. Wah Centre, 191 Java Road, North Point, Hong Kong
香港北角渣華道191號嘉華國際中心19樓
Fee 費用 : Free of charge 全免
Language 語言 : Cantonese 廣東話

Research paper of "Benchmarking Development of the Sustainability of Hong Kong Buildings - HKQAA SBI Index" released in Sep 2013 is now available on:
2013年9月發表之《評比香港樓宇的可持續發展表現—HKQAA SBI》研究論文已上載至：
<http://SBI.hkqaa.org>

Enrolment & Enquiries 報名及查詢






















Contact Person 聯絡人 : Mr Kent Wong 王家寶先生
Tel 電話 : (852) 2202 9360 / (852) 2202 9111
Email 電郵 : kent.wong@hkqaa.org

The project is funded by the Sustainable Development Fund
是項計劃由可持續發展基金資助



Mainland China 中国内地

Feb to May 2014 2014年2月至5月

Course Title 课程名称	Duration (Day) 课程长度 (天)	Fee (per head) RMB 收费 (每人) 人民币	Course Code & Date 课程编号及日期			
			Feb 二月	Mar 三月	Apr 四月	May 五月
Quality 质量						
ISO 9001:2008 Quality Management Systems - Understanding & Application ISO 9001:2008 质量管理体系—理解与应用	 1	RMB 600	VM1P/GZ-02A GZ 19 VM1P/SH-02A SH 26	VM1P/SH-03A SH 17	VM1P/GZ-04A GZ 16 VM1P/SH-04A SH 09	VM1P/SH-05A SH 07
ISO 9001:2008 Quality Management Systems - Internal QMS Auditor Training ISO 9001:2008 质量管理体系—内部质量管理体系审核员培训	 2	RMB 1,200	VM1P/GZ-02A GZ 20-21 VM1P/SH-02A SH 27-28	VM3P/SH-03A SH 18-19	VM3P/GZ-04A GZ 17-18 VM1P/SH-04A SH 09-10	VM1P/SH-05A SH 07-08
The Must-know Essentials for Quality System Management Representative 质量管理体系-管理者代表的重要须知	 1	RMB 980	MT23P/SH-02A SH 19	MT23P/GZ-03A GZ 04 MT23P/SH-03A SH 20	MT23P/SH-04A SH 11	
ISO 9001:2008 Quality Management Systems Documentation Training ISO 9001:2008 质量管理体系文件课程	 1	RMB 780	QMS4P/GZ-02A GZ 21	QMS4P/GZ-03A SH 28		QMS4P/GZ-05A SH 09
Environment 环境						
ISO 14001:2004 Environmental Management Systems – Understanding & Application ISO 14001:2004 环境管理体系—理解与应用	 1	RMB 600	EMS3P/GZ-02A GZ 06 EMS3P/SH-02A SH 4	EMS3P/GZ-03A GZ 19	EMS3P/SH-04A SH 16	EMS3P/GZ-05A GZ 28 EMS3P/SH-05A SH 14
ISO 14001:2004 Environmental Management Systems – Internal EMS Auditor Training ISO 14001:2004 环境管理体系—内部环境管理体系审核员培训	 2	RMB 1,200	EMS3P/GZ-02A GZ 07-08 EMS3P/SH-02A SH 25-26	EMS3P/GZ-03A GZ 20-21	EMS3P/SH-01A SH 17-18	EMS3P/GZ-05A GZ 29-30 EMS3P/SH-05A SH 15-16
Occupational Health and Safety 职业健康和安						
OHSAS 18001:2007 Occupational Health and Safety Management Systems – Understanding & Application OHSAS 18001:2007 职业健康和安全管理 体系—理解与应用	 1	RMB 600	OHS8P/SH-02A SH 26	OHS8P/GZ-03A GZ 05 OHS8P/SH-03A SH 17		OHS8P/SH-05A SH 21
OHSAS 18001:2007 Occupational Health and Safety Management Systems – Internal OHS Auditor Training OHSAS 18001:2007 职业健康和安全管理 体系—内部职业健康和安全管理 体系审核员培训	 2	RMB 1,200	OHS8P/SH-11A SH 27-28	OHS8P/GZ-03A GZ 06-07		OHS8P/SH-05A SH 22-23
Social Accountability 社会责任						
SA8000:2008 Social Accountability Management Systems - Internal Auditor Training SA8000:2008 社会责任管理体系—内部审核员培训	 1	RMB 1,800	SA01P/GZ-02A GZ 24-25	SA01P/SH-03A SH 12-14	SA01P/GZ-04A GZ 03-04 SA01P/SH-04A SH 24-25	
An in-depth Understanding of ISO26000 – What Does Social Responsibility Mean to Your Organization? 深入剖析ISO26000 – 社会责任对机构的意义	 2	RMB 2,500		SP03P/GZ-03A GZ 24		
BSCI (Business Social Compliance Initiative) Understanding Training BSCI 倡议商界遵守社会责任之条文解	 1	RMB 780	BS02P/GZ-02A GZ 20 BS02P/SH-02A SH 20	BS02P/GZ-03A GZ 21 BS02P/SH-03A SH 21		BS02P/GZ-05A GZ 27 BS02P/SH-05A SH 30
Management Tools and Skills 管理工具和技能						
Manufacturing workshop Management practices – Group Leader Management 制造车间管理实战—班组长工作篇	 1	RMB 980		MT33P/GZ-03A GZ 12		MT33P/GZ-05A GZ 18
Crisis Management Workshop 突发事件应急管理 工作坊	 2	RMB 1,800		MT34P/GZ-03A GZ 10-11		MT34P/GZ-05A GZ 24-25
Comprehensive Quality Promotion Of Management 管理干部综合素质提升	 2	RMB 1,800		MT37P/GZ-03A GZ 18		MT37P/GZ-05A GZ 06
Lean Production 精益生产	 2	RMB 1,800	MT40P/GZ-02A GZ 20-21		MT40P/GZ-04A GZ 15-16	
How to construct and manage the sales team 如何建设和管理销售队伍	 1	RMB 980	MT49P/GZ-02A GZ 30			MT49P/GZ-05A GZ 12
Enhance customer satisfaction management workshops 提升客户满意度管理 工作坊	 1	RMB 1,200	MT50P/GZ-02A GZ 28		MT50P/GZ-04A GZ 14	
Telecommunications and Information Service 电讯和资讯服务						
Understanding the Essence of TL 9000 Requirements Handbook R5.0 TL 9000 R5.0 质量管理体系要求手册改版精要	 1	RMB 1,280		TL03P/GZ-03A GZ 24		TL03P/GZ-05A GZ 09
Understanding the Essence of TL 9000 Measurements Handbook R5.0 TL 9000 R5.0 质量管理体系测量手册改版精要	 1	RMB 1,280	TL05P/SH-02A SH 17			
TL 9000 R5.0/R5.0 Quality Management Systems - Internal Auditor Training TL 9000 R5.0/R5.0 质量管理体系—内部审核员培训	 3	RMB 3,800	TL04P/GZ-02A GZ 26-28 TL04P/SH-02A SH 29-31	TL04P/SH-03A SH 26-28	TL04P/SH-04A SH 28-29	TL04P/GZ-05A GZ 14-16 TL04P/SH-05A SH 28-30
Six Sigma 六西格玛						
Introduction of Six-Sigma 6 Sigma 倡导者课程—入门级	 1	RMB 1,800	EW04P/GZ-02A GZ 19		EW04P/GZ-04A GZ 03	

For registration and enquiry
報名及查詢

Hong Kong Office 香港辦事處 • Tel 電話: (852) 2202 9111 • Email 電郵: training@hkqaa.org

































HKQAA Certification (Shanghai) Ltd. 標準認證服務(上海)有限公司 • Tel 電話: (86 21) 6876 9911

HKQAA Certification (Shanghai) Ltd. Guangzhou Branch 標準認證服務(上海)有限公司廣州分公司 • Tel 電話: (86 20) 8383 3777

Conducted in Cantonese 以廣東話授課	Conducted in English 以英語授課	Conducted in Putonghua 以普通話授課	Guangzhou 廣州	Shanghai 上海	Macau 澳門
----------------------------------	-------------------------------	----------------------------------	-----------------	----------------	-------------

For training course details and online registration, please visit HKQAA website 詳細課程資料及網上報名, 請瀏覽香港品質保證局網頁

<http://www.hkqaa.org>

Course Title 課程名稱	Duration (Day) 課程長度 (天)	Fee (per head) HKD 收費 (每人) 港幣	Course Code & Date 課程編號及日期			
			Feb 二月	Mar 三月	Apr 四月	May 五月
Quality and Integrated Management Systems 質量和綜合管理						
ISO 9001:2008 Quality Management Systems - Understanding & Application ISO 9001:2008 質量管理體系－理解與應用		1	HKD 1,500	VM1E/HK-2A 11 (Eng)	VM1C/HK-3A 3	VM1C/HK-04A 2
ISO 9001:2008 Quality Management Systems - Internal QMS Auditor Training ISO 9001:2008 質量管理體系－內部審核員培訓		2	HKD 3,200	VM3C/HK-02A 25-26	VM3E/HK-03A 20-21 (Eng)	VM3C/HK-04A 15-16
ISO 9001:2008 Quality Management Systems Documentation ISO 9001:2008 質量管理體系文件		1	HKD 1,600/ HKD 1,500*	QMS4C/HK-02A 21		
ISO 9001:2008 Quality Management Systems - Advanced Internal Auditing Techniques ISO 9001:2008 質量管理體系－進階內部審核技巧		2	HKD 3,500/ HKD 3,300*	QMS5C/HK-02A 19-20		
Integrated Management Systems Set Up & Audit Approach 綜合管理體系－建立與審核方法		2	HKD 3,500/ HKD 3,200*	IMS2C/HK-02A 17-18		
ISO 9001:2008 Quality Management Systems - Auditor/Lead Auditor Training Course ISO 9001:2008 質量管理體系－主任審核員證書培訓課程		5	HKD 11,000/ HKD 10,000*		QMSLC/HK-03A 10-14	QMSLC/HK-05A 12-16
Environmental Conservation 環境保育						
ISO 14001:2004 Environmental Management Systems - Understanding & Application ISO 14001:2004 環境管理體系－理解與應用		1	HKD 1,600/ HKD 1,500*		EMS2C/HK-03A 24	
ISO 14001:2004 Environmental Management Systems - Internal EMS Auditor Training ISO 14001:2004 環境管理體系－內部環境管理體系審核員培訓		2	HKD 3,200/ HKD 3,000*	EMS3C/HK-02A 13-14		EMS3C/HK-04A 28-29
ISO 14001: 2004 Environmental Management Systems - Implementation and Documentation ISO 14001:2004 環境管理體系－實施及文件指引		1	HKD 1,600/ HKD 1,500*			EMS8C/HK-04A 4
ISO 50001:2011 Energy Management Systems - Understanding & Application ISO 50001:2011 能源管理體系－理解與應用		1	HKD 1,600/ HKD 1,500*	EM07C/HK02A 13		
ISO 50001:2011 Energy Management Systems - Internal Auditor Training ISO 50001:2011 能源管理體系－內部審核員培訓		2	HKD 3,500/ HKD 3,300*	EM08C/HK-02A 13-14		
ISO 50001:2011 Energy Management Systems Auditor/Lead Auditor Training Course #[NTTS Approved Course] ISO 50001:2011 能源管理系統－主任審核員證書培訓課程 #[NTTS 認可課程]		5	HKD 11,000/ HKD 10,000*		EM10C/HK-04A 31 Mar - 4 Apr	
ISO 50001:2011 Energy Management Systems Auditor/Lead Auditor Conversion Training #[NTTS Approved Course] ISO 50001:2011 能源管理系統－主任審核員轉證證書培訓課程 #[NTTS 認可課程]		3	HKD 7,200/ HKD 6,600*		EM11C/HK-04A 31 Mar - 2 Apr	
GreenHouse Gas Verifier Training 溫室氣體驗證員		2	HKD 3,500/ HKD 3,300*			EM09C/HK-04A 14-15
Occupational Health and Safety Management 職業健康和安全管理						
OHSAS 18001:2007 Occupational Health and Safety Management Systems - Understanding & Application OHSAS 18001:2007 職業健康和安全管理體系－理解與應用		1	HKD 1,600/ HKD 1,500*	OHS8C/HK-02A 28		OHS8C/HK-04A 14
OHSAS 18001:2007 Occupational Health and Safety Management Systems - Internal OHS Auditor Training OHSAS 18001:2007 職業健康和安全管理體系－內部審核員培訓		2	HKD 3,200/ HKD 3,000*		OHS9C/HK-03A 17-18	
OHSAS 18001:2007 Occupational Health and Safety Management Systems - Auditor/Lead Auditor Training Course OHSAS 18001:2007 職業健康和安全管理體系－主任審核員培訓		5	HKD 11,000/ HKD 10,000*		OH06C/HK-03A 3-6 & 8 Mar	
Hygiene, Food Safety & Wine Storage 衛生、食品安全及酒貯存						
Implementing HACCP for Food Businesses Programme 實踐食物安全重點控制課程		2	HKD 3,500/ HKD 3,200*		HA10C/HK-03A 26-27	
ISO 22000:2005 Food Safety Management Systems - Understanding and Application ISO 22000:2005 食品安全管理體系－理解與應用		1	HKD 1,600/ HKD 1,500*			HA5C/HK-04A 7
ISO 22000:2005 Food Safety Management Systems - Internal FSMS Auditor Training ISO 22000:2005 食品安全管理體系－內部審核員課程		2	HKD 3,500/ HKD 3,300*	HA7C/HK-02A 24-25		
ISO 22000:2005 Food Safety Management Systems Implementation Course ISO 22000:2005 實施食品安全管理體系課程		2	HKD 3,700/ HKD 3,500*		HA9C/HK-03A 6-7	
ISO 22000:2005 Food Safety Management Systems Auditor/Lead Auditor Course ISO 22000:2005 食品安全管理體系－主任審核員證書培訓課程		5	HKD 11,000/ HKD 10,000*			FSMSC/HK-05A 26-30 May
Application of 7S to Food Manufacturing and Catering 七常法應用於食品的製造和餐飲服務		1	HKD 1,600	GP06C/HK-02A 12		
Personal Enrichment & Certification 個人提升和專業資格						
The 7 Habits of Highly Effective People Signature Program		2	HKD 9,630			PC01C/HK-04A 3-4
Sales Potential Identification Workshop 識別銷售潛能工作坊		1	HKD 4,280	PC05C/HK-02A 28		
教練學 (Coaching) 證書課程國際認可教練 (Coaching Essentials & Genius) 資格		8	HKD 13,800	PC03C/HK-03A 8-9,22-23 Feb & 12, 15-16,22 Mar		
Hogan Assessment Certification Workshop 2014 Hogan 測評系統證書課程		2	HKD 18,500		PC06C/HK-03A 19-20	
Management Guru Seminar Series 管理大師班系列		1	HKD 15,000/ HKD 12,800*		PC07E/HK-03A 26	
Telecommunications, Information Security and Management 電信、資訊保安與管理						
ISO/IEC20000 IT Service Management Auditor Course ISO/IEC20000 信息技術服務管理審核員培訓		2	HKD 6,200/ HKD 5,800*			IS03C/HK-04A 16-17
ISO 27001:2013 Information Security Management Systems - Understanding & Application ISO 27001:2013 信息安全管理体系－理解與應用		1	HKD 1,600/ HKD 1,500*	ISE3C/HK-02A 27		
Implementation of ISO 27001:2013 Information Security Management Systems 實踐 ISO 27001 信息安全管理体系		3	HKD 5,100/ HKD 4,800*		ISE5C/HK-03A 26-28	
ISO 27001:2013 Information Security Management Systems Auditor/Lead Auditor Course (IRCA Reg.#17321) (English) ISO 27001 信息安全管理体系－主任審核員證書培訓課程 (IRCA 註冊號 A17321)		5	HKD 13,000/ HKD 12,000*			ISE6E/HK-04A 7-11

Hong Kong 香港

Feb to May 2014 2014年2月至5月

Course Title 課程名稱	Duration (Day) 課程長度 (天)	Fee (per head) HKD 收費 (每人) 港幣	Course Code & Date 課程編號及日期			
			Feb 二月	Mar 三月	Apr 四月	May 五月
Management Tools, Skill for Improvement 管理工具和技能						
<div>NEW 最新課程</div> ISO 22301 Business Continuity Management Systems Implementation Course ISO 22301 實施營運持續管理體系	<div>C</div> 3	HKD 6,000/ HKD 5,800*	MT54C/HK-02A 17-18 & 20			
<div>NEW 最新課程</div> Business Continuity Management System (BCMS) Auditor/Lead Auditor Conversion Training Course 營運持續管理體系 — 主任審核員轉證培訓課程	<div>C</div> 3	HKD 9,500/ HKD 9,000*			MT57C/HK-04A 9-11	
<div>NEW 最新課程</div> ISO 31000:2009 Principles and Guidelines for Risk Management - Understanding & Application ISO 31000:2009 風險管理的原因及指引 — 理解與應用	<div>C</div> 1	HKD 1,600			MT41C/HK-04A 23	
<div>NEW 最新課程</div> Developing your Corporate Creativity for Problem Solving 提升企業創意解難能力	<div>C</div> 1	HKD 1,800	MT32C/HK-02A 19			
<div>NEW 最新課程</div> An Introductory Guide to Construction Mediation 建築學調解簡介指引	<div>C</div> 1	HKD 1,800	EW43C/HK-02A 12			
<div>NEW 最新課程</div> The Magic of Story-telling for Your Business 說故事在商業中的應用	<div>C</div> 1	HKD 1,900		EW42C/HK-03A 17		
<div>NEW 最新課程</div> Strategic Crisis Management for Public Sector 公營機構危機管理工作坊	<div>C</div> 1	HKD 4,000/ HKD 3,600*	MT60C/HK-02A 5			
<div>NEW 最新課程</div> Strategic Crisis Management for Commercial Sector 企業危機管理工作坊	<div>C</div> 1	HKD 4,000/ HKD 3,600*	MT61C/HK-02A 5			
HKQAA Sustainable Building Index (HKQAA SBI) 香港品質保證局樓宇可持續發展指數						
<div>NEW 最新課程</div> HKQAA Sustainable Building Index (HKQAA SBI) - Understanding & Verification 樓宇可持續發展指數 — 理解與驗證	<div>C</div> 1	HKD 1,550		SB11C/HK-03A 19		

Remarks
備註

* Please refer the early bird payment deadline to our website 請於本局網頁參看優先報名之付款詳情
NTTS approved course with 50% course fee reimbursement 為 NTTS 認可課程，可享 50% 收費回贈
The course schedule is subject to change. Please refer to the most updated schedule in our web-site 課程內容或會略為改動，最新詳情請參看本局網頁
Organisations contracted HKQAA as their management system certification service providers have no obligation to enroll in any HKQAA training services
聘用本局管理體系認證服務的機構並無義務參加本局所舉辦的培訓課程

For enquires, please contact our Training Service Unit at Tel : 2202 9111

Our web-site : <http://training.hkqaa.org>Email : training@hkqaa.org

Last Updated Date : 10 Jan 2014



Professional Certification Training Program in Visual Merchandising

商品展示設計專業證書課程

NEW
最新課程

Upon successful completion of this Program, students are eligible for participating in Asia Society of Visual Merchandisers' Orientation Program to become a Certified Visual Merchandiser.
完成課程的學員將獲資格參與亞洲商品展示設計師協會的培訓計劃，成為合資格的商品展示設計師。

Commencement date : 26 March 2014
Duration of study : 11 days (every Wednesday and Friday)
Venue : To be confirmed
Language : Cantonese, supplemented with English training materials
Fee : HK\$30,000 per head (Or early bird rate HK\$28,500 if register before 31 Jan 2014)

Speakers:

DANIEL WAN 溫健仲

Founder & President of Asia Society of Visual Merchandisers

SARON SIN 洗艷芬

Vice President of Asia Society of Visual Merchandisers

Enquiry: 2202 9111 / training@hkqaa.org
<http://training.hkqaa.org>





25th Anniversary

HKQAA

KNOWLEDGE • ASSURANCE • TECHNOLOGY

Hong Kong 香港

☎: (852) 2202 9111

☎: (852) 2202 9222

✉: hkqaa@hkqaa.org

Shanghai 上海

☎: (86 21) 6876 9911

☎: (86 21) 6876 9922

✉: info.sh@hkqaa.org

Guangzhou 廣州

☎: (86 20) 8383 3777

☎: (86 20) 8382 3066

✉: info.gz@hkqaa.org